

**N** SERIES

# 13 REASONS WHY

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Brian Yorkey

**EPISODIO 4.09**

**"Prom"**

Cuando el decano comienza una nueva investigación y amenaza con cancelar el baile de graduación, los amigos deciden confiar en sus padres ... pero no sobre todo.

**ESCRITO POR:**

Brian Yorkey

**DIRIGIDO POR:**

Tommy Lohmann

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

5.6.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston Williams
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
Andrew McCarthy	...	Mr. St. George
RJ Brown	...	Caleb
Reed Diamond	...	Hansen Foundry
Alex MacNicoll	...	Peter Standall
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Emelina Adams	...	Presmilla
Casey Ford Alexander	...	Josh
Tasha Barber	...	H-O Club Girl #1
James Cretan	...	Eric
Moises Chavez	...	Javier
Mason Guccione	...	Toby
Keon Motakhaveri	...	Chad
Jamal Trulove	...	DJ

1

00:00:09,676 --> 00:00:12,762  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:22,772 --> 00:00:25,316  
Sí, hubo un motín.

3

00:00:25,942 --> 00:00:28,862  
Hice explotar un auto y causé daños.

4

00:00:31,197 --> 00:00:32,449  
Charlie, reacciona.

5

00:00:33,199 --> 00:00:34,826  
Por favor, despierta.

6

00:00:38,079 --> 00:00:40,081  
Vamos, Charlie, por favor.

7

00:00:40,165 --> 00:00:41,166  
No.

8

00:00:42,000 --> 00:00:44,335  
Mis padres se despertaron, debes irte.

9

00:00:48,089 --> 00:00:49,049  
- Bueno.  
- Sí.

10

00:00:49,132 --> 00:00:49,966  
Sí.

11

00:00:50,967 --> 00:00:52,427  
Duermes como un muerto.

12

00:00:53,595 --> 00:00:54,679  
Me gusta dormir.

13

00:00:55,847 --> 00:00:57,265  
Junto a ti.

14

00:00:57,807 --> 00:00:58,850  
A mí también.

15

00:01:03,480 --> 00:01:07,192  
Algún día, podríamos hacer  
algo más que dormir juntos.

16

00:01:07,275 --> 00:01:10,737  
Sí, algún día. Pero ahora debes irte.

17

00:01:11,196 --> 00:01:14,991  
O podría quedarme y conocer a tus padres.

18

00:01:15,075 --> 00:01:20,246  
O yo podría conocer a tu papá,  
presidente del Comité de Apoyo de Liberty.

19

00:01:20,914 --> 00:01:21,873  
"Tucher".

20

00:01:22,332 --> 00:01:23,666  
¿Quieres decir touché?

21

00:01:24,584 --> 00:01:26,503  
No. No conozco esa palabra.

22

00:01:27,295 --> 00:01:28,880  
Vete ya. ¡Ve!

23

00:01:33,885 --> 00:01:35,136  
El verdadero daño

24

00:01:35,220 --> 00:01:37,430  
fue la reacción del decano Foundry.

25

00:01:37,514 --> 00:01:39,349  
No sé qué hacía con ese bate.

26

00:01:40,850 --> 00:01:41,893  
No razonaba.

27

00:01:41,976 --> 00:01:45,021  
¿Destruir todas mis posesiones  
no fue suficiente?

28

00:01:45,980 --> 00:01:48,608  
Buscaste tu expediente  
y quitaste una cosa:

29

00:01:48,691 --> 00:01:50,485  
la carta del entrenador Kerba.

30

00:01:51,319 --> 00:01:52,153  
¿Por qué?

31

00:01:57,033 --> 00:01:57,909  
No lo sé.

32

00:01:57,992 --> 00:02:00,286  
La semana pasada  
hubo quejas legítimas.

33

00:02:00,370 --> 00:02:01,746  
Algunos se desahogaron,

34

00:02:02,330 --> 00:02:04,999  
pero no creo que estés enojado conmigo.

35

00:02:06,000 --> 00:02:06,876  
¿Verdad?

36

00:02:14,259 --> 00:02:15,135  
Justin.

37

00:02:16,845 --> 00:02:20,306  
Justin, oye.  
Vamos, no podemos llegar tarde hoy.

38

00:02:20,390 --> 00:02:21,891  
- Anda.  
- Mierda, ¿es hoy?

39

00:02:21,975 --> 00:02:25,854

Sí, cerraron por una semana  
que recuperaremos a fin de año.

40

00:02:26,312 --> 00:02:28,022  
Y parece que están...

41

00:02:29,065 --> 00:02:33,069  
investigando lo que desencadenó  
el motín, tu conflicto con Diego.

42

00:02:33,570 --> 00:02:34,529  
Mierda.

43

00:02:36,114 --> 00:02:37,115  
Oye...

44

00:02:40,034 --> 00:02:40,910  
¿estás bien?

45

00:02:40,994 --> 00:02:42,871  
Sí, tengo gripe o algo así.

46

00:02:42,954 --> 00:02:43,788  
¿Gripe?

47

00:02:44,205 --> 00:02:45,290  
¿O algo así?

48

00:02:46,082 --> 00:02:47,917  
Hace días que no me drogo.

49

00:02:48,001 --> 00:02:50,128  
- Dijiste que lo dejarías.  
- Lo hice.

50

00:02:51,880 --> 00:02:53,339  
O sea, esto...

51

00:02:54,841 --> 00:02:56,176  
es lo que debe ser.

52

00:02:57,635 --> 00:02:59,095  
Solo necesito dormir.

53

00:03:00,471 --> 00:03:04,225  
Justin, no es que yo tenga  
mis asuntos en orden, pero...

54

00:03:04,726 --> 00:03:07,437  
¿necesitas volver a rehabilitación?

55

00:03:08,104 --> 00:03:10,815  
Mis padres conocen  
especialistas en adicciones...

56

00:03:10,899 --> 00:03:12,442  
No quiero que gasten más.

57

00:03:12,525 --> 00:03:15,528  
- Hagamos algo.  
- ¡No quiero que sepan que recaí!

58

00:03:16,821 --> 00:03:20,074  
Clay, dame un tiempo y estaré mejor, ¿sí?

59

00:03:25,205 --> 00:03:26,956  
Sí, por supuesto.

60

00:03:27,916 --> 00:03:29,250  
¿Necesitas algo?

61

00:03:30,043 --> 00:03:31,294  
Ve a la escuela.

62

00:03:36,758 --> 00:03:39,594  
Aún teníamos secretos  
que podrían divulgar.

63

00:03:41,179 --> 00:03:42,555  
No podemos expulsar

64

00:03:43,306 --> 00:03:48,311  
ni suspender a todos, por eso,

debemos identificar a los instigadores

65

00:03:48,394 --> 00:03:50,813  
y a los responsables  
de daños importantes.

66

00:03:50,897 --> 00:03:52,690  
¿Por eso suspendió a Zach?

67

00:03:52,774 --> 00:03:54,359  
¿Por qué participaste tú?

68

00:03:55,652 --> 00:03:59,530  
¿Qué pasó con Diego y Justin?  
Dicen que hablaban de un casete.

69

00:04:01,199 --> 00:04:03,868  
Bueno, mi participación fue instigada

70

00:04:03,952 --> 00:04:07,705  
por los policías opresores  
que no respetan nuestros derechos.

71

00:04:07,789 --> 00:04:10,708  
Estuve en la zona desmilitarizada  
de Corea.

72

00:04:11,084 --> 00:04:12,961  
Ya te contaré sobre la opresión.

73

00:04:13,586 --> 00:04:15,755  
Después, todo empeoró.

74

00:04:16,130 --> 00:04:20,927  
Así que su respuesta a todo esto  
es más castigo.

75

00:04:21,844 --> 00:04:26,057  
La policía postergó acciones penales  
hasta que averigüemos

76

00:04:26,140 --> 00:04:27,725



quién hizo qué y por qué.

77

00:04:28,101 --> 00:04:31,104  
Bueno, sancióneme. Perfecto.

78

00:04:31,813 --> 00:04:33,481  
Pero no cancele el baile.

79

00:04:33,564 --> 00:04:34,691  
No es justo.

80

00:04:34,774 --> 00:04:38,027  
Jessica, un grupo de padres  
hizo que un juez del condado

81

00:04:38,111 --> 00:04:40,571  
emitiera una orden antipandillas.

82

00:04:40,655 --> 00:04:42,198  
No habrá baile de graduación.

83

00:04:42,282 --> 00:04:43,241  
Es una locura.

84

00:04:43,324 --> 00:04:45,618  
No era mi intención tomar esa medida,

85

00:04:45,702 --> 00:04:47,287  
pero aquí estamos.

86

00:04:48,079 --> 00:04:49,038  
Puedes ayudarme.

87

00:04:49,998 --> 00:04:51,958  
Puedes ayudarme si me dices

88

00:04:52,458 --> 00:04:55,169  
por qué Justin y Diego estaban peleando.

89

00:04:55,753 --> 00:04:58,214  
¿Por qué Clay destruyó las cámaras?

90

00:04:59,048 --> 00:05:00,466  
¿Qué está pasando aquí?

91

00:05:03,052 --> 00:05:05,096  
Lo que está pasando aquí...

92

00:05:06,222 --> 00:05:07,682  
es que tendremos el baile.

93

00:05:09,309 --> 00:05:11,352  
Y voy a bailar, maldición,

94

00:05:11,769 --> 00:05:13,813  
como si nada me preocupara.

95

00:05:13,896 --> 00:05:16,566  
Y, por solo un minuto,

96

00:05:17,442 --> 00:05:20,236  
seré libre de toda esta mierda.

97

00:05:20,320 --> 00:05:23,823  
Desearía poder prometértelo.  
De verdad, pero no puedo.

98

00:05:24,699 --> 00:05:25,867  
No es necesario.

99

00:05:26,826 --> 00:05:27,827  
Haré que suceda.

100

00:05:30,496 --> 00:05:32,040  
Podrías estar muerto.

101

00:05:32,623 --> 00:05:34,542  
- Y aquí estoy.  
- O en la cárcel.

102

00:05:35,251 --> 00:05:36,085  
Y aquí estoy.

103

00:05:36,169 --> 00:05:37,837  
Engañas a la muerte en cada pelea..

104

00:05:37,920 --> 00:05:41,007  
No engañé a la muerte.  
Me noquearon solo una vez.

105

00:05:41,090 --> 00:05:42,967  
Un racista extremo.

106

00:05:43,426 --> 00:05:48,389  
Escapas con vida, te unes a un motín  
y atacas a un oficial.

107

00:05:48,473 --> 00:05:49,974  
Winn habló con él.

108

00:05:50,058 --> 00:05:53,102  
No sé por qué insistes con esta cuestión.

109

00:05:55,813 --> 00:05:57,648  
Nevada necesita saber de ti.

110

00:05:58,775 --> 00:05:59,859  
O no.

111

00:06:01,235 --> 00:06:05,239  
¿Por qué te empeñas  
en destruir un futuro exitoso?

112

00:06:05,323 --> 00:06:06,908  
Tengo un taller.

113

00:06:07,492 --> 00:06:08,659  
Ese es mi futuro.

114

00:06:09,535 --> 00:06:11,120  
No te arrestaron.

115

00:06:12,288 --> 00:06:14,082

¿Hay algo más, Tony?

116

00:06:14,499 --> 00:06:16,209

¿Algo que no me cuentas?

117

00:06:16,292 --> 00:06:17,668

¿No irás a abrir el gimnasio?

118

00:06:22,507 --> 00:06:24,759

No esperaríamos a que todo se calmara.

119

00:06:26,469 --> 00:06:28,221

Muchos no querían eso.

120

00:06:29,263 --> 00:06:31,057

¿Trajeron el motín aquí?

121

00:06:31,140 --> 00:06:34,435

No. Creo que vinieron  
a buscar algo cuando cerraron.

122

00:06:35,186 --> 00:06:36,354

¿A buscar qué?

123

00:06:38,064 --> 00:06:39,690

Chicas, ¿nos dan un minuto?

124

00:06:43,361 --> 00:06:44,612

En toda la semana...

125

00:06:45,113 --> 00:06:46,406

ni un mensaje.

126

00:06:46,697 --> 00:06:47,990

Estaba castigada.

127

00:06:48,658 --> 00:06:49,784

Nada de pantallas.

128

00:06:50,618 --> 00:06:54,080

Así que si miro tu teléfono,

¿no veré mensajes de Justin?

129

00:06:54,163 --> 00:06:56,749  
No mirarás mi teléfono, y no.

130

00:06:58,459 --> 00:07:00,503  
Se notó que quería protegerte.

131

00:07:02,255 --> 00:07:03,631  
Evitar que te arresten.

132

00:07:03,714 --> 00:07:05,883  
Quizá quería que te arrestaran a ti.

133

00:07:09,011 --> 00:07:12,432  
Estás tan tranquila,  
pero podrías resultar muy perjudicada.

134

00:07:13,057 --> 00:07:16,060  
¿Con qué crees que me estás amenazando?

135

00:07:18,104 --> 00:07:19,605  
Creo que lo sabes.

136

00:07:23,818 --> 00:07:24,735  
Qué gracioso.

137

00:07:24,819 --> 00:07:26,070  
Se lo diré a Justin.

138

00:07:26,529 --> 00:07:28,865  
No te rías de mí, carajo.

139

00:07:38,916 --> 00:07:40,418  
Voy a ver a Foundry.

140

00:07:42,920 --> 00:07:44,046  
Hablaré con él.

141

00:07:44,464 --> 00:07:45,548  
Hazlo.

142

00:07:58,436 --> 00:08:01,272  
¿Qué temas que descubra el decano?

143

00:08:02,732 --> 00:08:04,192  
Ya sabe lo del auto.

144

00:08:04,275 --> 00:08:07,528  
Aún no le conté a nadie  
sobre las cámaras o el grafiti,

145

00:08:07,612 --> 00:08:11,657  
o lo que les hice a mis amigos  
en el campamento.

146

00:08:12,283 --> 00:08:13,493  
Solo tú lo sabes.

147

00:08:13,951 --> 00:08:17,497  
¿No crees que el decano ya sabe  
algunas de esas cosas?

148

00:08:17,580 --> 00:08:18,706  
Tal vez...

149

00:08:18,789 --> 00:08:20,416  
- ¿Quieres decirle?  
- ¡No!

150

00:08:22,001 --> 00:08:23,252  
¿Tus amigos saben?

151

00:08:24,003 --> 00:08:25,755  
No. No lo creo.

152

00:08:26,255 --> 00:08:27,381  
¿Les dirás?

153

00:08:28,424 --> 00:08:29,592  
¿Debería hacerlo?

154

00:08:31,552 --> 00:08:32,595

No digo eso.

155

00:08:32,678 --> 00:08:35,348

Te pregunto qué crees que deberías hacer.

156

00:08:39,310 --> 00:08:41,312

Clay, descubrimos algo importante.

157

00:08:41,854 --> 00:08:45,691

Accedimos a los secretos que guardas  
y a los traumas que reprimes.

158

00:08:45,775 --> 00:08:48,945

Es clave para tratar la ansiedad  
y la disociación.

159

00:08:49,820 --> 00:08:53,241

Pero no creo que hayamos empezado  
a resolver esos traumas.

160

00:08:53,658 --> 00:08:56,327

Creo que hay mucho que todavía ocultas.

161

00:08:57,954 --> 00:08:59,080

Guardo secretos.

162

00:08:59,705 --> 00:09:00,623

De verdad.

163

00:09:02,124 --> 00:09:04,001

Oculto cosas a mis amigos,

164

00:09:06,712 --> 00:09:09,423

pero también por mis amigos.

165

00:09:10,591 --> 00:09:13,094

Espero que podamos hablar  
de esos secretos.

166

00:09:13,928 --> 00:09:16,514

Pero primero,

podrías hablar con tus amigos.

167

00:09:21,269 --> 00:09:22,853  
Cielos, Clay.

168

00:09:24,313 --> 00:09:25,523  
Nos destruirás.

169

00:09:25,606 --> 00:09:26,649  
Lo siento.

170

00:09:28,734 --> 00:09:31,904  
Estuve muy mal por mucho tiempo.

171

00:09:31,988 --> 00:09:34,323  
Foundry está entrevistando a todos.

172

00:09:34,824 --> 00:09:37,660  
Descubrirá por qué Clay  
hizo todo lo que hizo.

173

00:09:37,743 --> 00:09:40,955  
¿Y qué? Nos entrevistará uno por uno.

174

00:09:41,956 --> 00:09:42,790  
Mentiremos.

175

00:09:42,873 --> 00:09:44,625  
Todos sabemos hacer eso.

176

00:09:44,709 --> 00:09:46,127  
Lo hago cada vez mejor.

177

00:09:46,210 --> 00:09:49,088  
Por experiencia,  
dudo que sea la respuesta.

178

00:09:49,171 --> 00:09:50,464  
Hoy hablaron con Diego.

179

00:09:50,548 --> 00:09:52,967



Te estás ocupando de Diego, ¿no?

180

00:09:53,467 --> 00:09:57,013

Esta es la cuestión.

Diego, Estela y Winston saben algo.

181

00:09:57,096 --> 00:10:00,433

Foundry escuchó el casete  
y ya interrogó a Diego.

182

00:10:00,516 --> 00:10:01,767

Quién sabe qué dijo.

183

00:10:01,851 --> 00:10:03,936

Solo lo hacen por los padres.

184

00:10:04,020 --> 00:10:06,230

Mi papá me dijo que el Comité de Apoyo

185

00:10:06,314 --> 00:10:08,816

pidió una investigación  
y la escuela cedió.

186

00:10:09,275 --> 00:10:10,568

Estamos perdidos.

187

00:10:10,651 --> 00:10:13,362

¿Si ponemos a nuestros padres  
de nuestro lado?

188

00:10:13,779 --> 00:10:17,325

Pero tienen pruebas estadísticas  
de nuestras mentiras.

189

00:10:17,408 --> 00:10:19,160

¿Cómo ganamos su confianza?

190

00:10:20,369 --> 00:10:21,537

Diciendo la verdad.

191

00:10:26,125 --> 00:10:27,835

O sea, no toda la verdad.

192

00:10:27,918 --> 00:10:31,047

Nunca les decimos todo.

Les decimos lo suficiente.

193

00:10:31,547 --> 00:10:34,383

Lo suficiente para que vuelvan a confiar.

194

00:10:34,467 --> 00:10:36,010

Esto es una guerra.

195

00:10:36,093 --> 00:10:37,428

Sí, estamos perdiendo.

196

00:10:37,511 --> 00:10:39,347

Por eso los quieres de tu lado.

197

00:10:39,764 --> 00:10:42,391

¿Les pedimos

que abandonen una investigación?

198

00:10:42,475 --> 00:10:43,559

No directamente.

199

00:10:44,310 --> 00:10:46,896

Primero, les contamos nuestros secretos

200

00:10:46,979 --> 00:10:52,109

y les pedimos que nos ayuden  
a recuperar el baile de graduación.

201

00:10:52,568 --> 00:10:54,737

Es como gato por liebre.

202

00:10:55,112 --> 00:10:58,199

Calmamos a la policía  
para recuperar el baile de graduación

203

00:10:58,574 --> 00:11:01,369

y, de a poco, dejarán de investigar

204

00:11:02,036 --> 00:11:04,288  
antes de que terminen de atar cabos.

205

00:11:05,206 --> 00:11:07,958  
¿Y creerán que nos importa tanto el baile?

206

00:11:08,709 --> 00:11:10,252  
A mí me importa.

207

00:11:12,004 --> 00:11:13,089  
Sí, a mí también.

208

00:11:14,548 --> 00:11:15,424  
A mí también.

209

00:11:18,177 --> 00:11:19,845  
Decirles la verdad.

210

00:11:20,596 --> 00:11:22,932  
Quizá sea lo más arriesgado.

211

00:11:28,396 --> 00:11:29,772  
Adiós, Charlie.

212

00:11:32,650 --> 00:11:36,946  
Lo siento. Por lo que sea  
que creas que hice con Diego.

213

00:11:38,030 --> 00:11:39,323  
Tú me rechazaste.

214

00:11:39,782 --> 00:11:43,119  
No me dejaste ayudarte  
y luego te diste por vencido

215

00:11:43,202 --> 00:11:44,286  
una y otra vez.

216

00:11:44,370 --> 00:11:46,288  
Tú eres el que se fue.

217

00:11:46,372 --> 00:11:48,708  
Intenté volver contigo.

218

00:11:49,291 --> 00:11:51,419  
Pero estabas tan enojado conmigo.

219

00:11:51,502 --> 00:11:52,962  
¡Me rompiste el corazón!

220

00:11:54,296 --> 00:11:57,049  
Ya tenías el corazón roto  
antes de conocerme.

221

00:12:00,219 --> 00:12:02,304  
Creo que el baile no nos importaba.

222

00:12:03,931 --> 00:12:07,476  
Pero sería útil tener a los padres  
de nuestro lado.

223

00:12:07,560 --> 00:12:11,272  
Entonces, ¿no les gusta Gordon Lightfoot?

224

00:12:12,940 --> 00:12:15,276  
Ni siquiera sabía quién era, papá.

225

00:12:15,359 --> 00:12:19,238  
No sabíamos que...  
conocerías sus canciones.

226

00:12:19,321 --> 00:12:22,408  
Alex Standall está obsesionado  
con la canción

227

00:12:22,491 --> 00:12:26,704  
"The Wreck of Edward Fitzgerald".

228

00:12:26,787 --> 00:12:28,998  
Edmund Fitzgerald.

229

00:12:30,124 --> 00:12:31,000  
Es un clásico.

230

00:12:31,083 --> 00:12:34,295  
Pero la cuestión  
es que nos estuvieron mintiendo.

231

00:12:34,378 --> 00:12:35,588  
No mentimos.

232

00:12:36,130 --> 00:12:37,089  
No dijimos...

233

00:12:38,090 --> 00:12:39,175  
la verdad.

234

00:12:39,759 --> 00:12:40,718  
¿Y ustedes?

235

00:12:41,635 --> 00:12:44,054  
Mintieron sobre las apps de rastreo

236

00:12:44,138 --> 00:12:46,974  
y pagaron por las medidas de seguridad.

237

00:12:47,057 --> 00:12:49,518  
No lo mencionaron  
cuando estaba internado.

238

00:12:49,602 --> 00:12:52,021  
No fue la intención. Solo intentamos...

239

00:12:54,440 --> 00:12:55,274  
Creímos...

240

00:12:56,192 --> 00:12:58,944  
que esas medidas los mantendrían a salvo.

241

00:13:00,196 --> 00:13:01,530  
Somos sus padres.

242

00:13:01,614 --> 00:13:05,701  
Si no nos dicen qué pasa en sus vidas,

tenemos que averiguarlo.

243

00:13:05,785 --> 00:13:07,161  
¿Y si nos preguntas?

244

00:13:07,244 --> 00:13:09,413  
¡Siempre preguntamos!

245

00:13:09,497 --> 00:13:11,624  
No nos lleva a ningún lado.

246

00:13:11,707 --> 00:13:13,501  
Lo entendemos.

247

00:13:16,212 --> 00:13:19,423  
De acuerdo... lleguemos a un acuerdo.

248

00:13:20,174 --> 00:13:23,928  
Si están realmente preocupados  
por mi seguridad, por que esté vivo,

249

00:13:24,303 --> 00:13:26,222  
debe haber confianza otra vez.

250

00:13:27,515 --> 00:13:28,557  
Debemos hablar.

251

00:13:29,558 --> 00:13:30,476  
Nos encantaría.

252

00:13:30,976 --> 00:13:33,479  
Aunque, a esta altura,

253

00:13:33,562 --> 00:13:37,191  
parece que saben más de nosotros  
que nosotros de ustedes.

254

00:13:45,783 --> 00:13:47,451  
El vandalismo en la escuela,

255

00:13:48,285 --> 00:13:49,703

las ventanas rotas,

256

00:13:50,663 --> 00:13:51,872  
el auto de Bolan,

257

00:13:54,208 --> 00:13:55,334  
yo soy el culpable.

258

00:13:56,585 --> 00:13:59,630  
El Dr. Ellman  
cree que tuve un episodio disociativo,

259

00:14:00,047 --> 00:14:02,383  
porque no recuerdo nada de eso.

260

00:14:03,843 --> 00:14:07,304  
Y estoy trabajando  
para integrar mi trauma,

261

00:14:08,222 --> 00:14:10,933  
convivir con eso  
en lugar de deshacerme de él.

262

00:14:14,478 --> 00:14:15,312  
Cariño.

263

00:14:21,861 --> 00:14:22,736  
Yo...

264

00:14:25,614 --> 00:14:26,782  
volví a consumir.

265

00:14:28,325 --> 00:14:31,453  
Me despidieron de Monet's  
por robar dinero

266

00:14:32,121 --> 00:14:35,624  
y les robé algunas cosas a ustedes.

267

00:14:37,001 --> 00:14:39,044  
Un reloj y un collar...

268

00:14:39,670 --> 00:14:40,629  
para comprar.

269

00:14:41,881 --> 00:14:42,882  
Justin.

270

00:14:42,965 --> 00:14:45,426  
No estoy drogándome ahora,

271

00:14:45,926 --> 00:14:48,137  
pero la estoy pasando muy mal.

272

00:14:49,054 --> 00:14:50,973  
¿Volverás a rehabilitación?

273

00:14:51,849 --> 00:14:52,766  
Espero que no.

274

00:14:53,475 --> 00:14:54,810  
Solo voy a...

275

00:14:55,519 --> 00:14:57,313  
Necesito unos días para...

276

00:14:58,898 --> 00:15:01,150  
descansar y desintoxicarme.

277

00:15:02,234 --> 00:15:05,988  
Volveré a empezar con los pasos y...

278

00:15:06,864 --> 00:15:08,115  
devolveré el dinero.

279

00:15:08,198 --> 00:15:11,619  
Justin, debes saber  
que puedes contar con nosotros.

280

00:15:11,952 --> 00:15:12,953  
Pero, chicos,

281



00:15:13,746 --> 00:15:17,207  
debemos seguir hablando  
de estas cuestiones.

282  
00:15:17,958 --> 00:15:18,792  
Sí.

283  
00:15:19,460 --> 00:15:21,211  
Y hablaremos.

284  
00:15:24,173 --> 00:15:25,174  
Pero...

285  
00:15:26,467 --> 00:15:28,969  
necesitamos su ayuda con algo.

286  
00:15:31,513 --> 00:15:33,223  
Queremos ir al baile.

287  
00:15:43,651 --> 00:15:46,111  
Muy bien, muchacho...

288  
00:15:48,072 --> 00:15:50,824  
¿Qué amerita esta reunión en público?

289  
00:15:51,283 --> 00:15:52,534  
¿Habrá otro motín?

290  
00:15:54,244 --> 00:15:56,622  
No, nada de eso.

291  
00:15:58,207 --> 00:15:59,166  
Es que...

292  
00:16:02,836 --> 00:16:03,879  
Bueno, sí.

293  
00:16:07,091 --> 00:16:11,011  
No soy totalmente heterosexual.

294  
00:16:12,012 --> 00:16:13,472

No lo soy para nada.

295

00:16:14,765 --> 00:16:17,101  
Creo que soy bisexual.

296

00:16:18,811 --> 00:16:21,355  
Me gusta la gente por lo que es.

297

00:16:22,898 --> 00:16:23,732  
Y...

298

00:16:24,400 --> 00:16:26,360  
tengo novio.

299

00:16:31,824 --> 00:16:32,741  
Sí.

300

00:16:34,576 --> 00:16:35,744  
¿A qué te refieres?

301

00:16:36,078 --> 00:16:37,079  
Quiero decir

302

00:16:38,998 --> 00:16:39,957  
que te amo...

303

00:16:41,166 --> 00:16:42,126  
muchísimo.

304

00:16:42,501 --> 00:16:43,919  
Siempre te amaré

305

00:16:45,379 --> 00:16:47,214  
y estoy muy orgulloso de ti.

306

00:16:48,716 --> 00:16:49,842  
¿Por no ser hétero?

307

00:16:49,925 --> 00:16:51,176  
Por ser tú mismo.

308

00:16:53,178 --> 00:16:55,639  
Pero espera, ¿por qué dijiste "sí"?

309

00:16:56,348 --> 00:16:57,391  
¿Lo sabías?

310

00:16:59,226 --> 00:17:01,520  
Percibí que estabas descubriendo algo

311

00:17:01,603 --> 00:17:03,063  
sobre tu sexualidad.

312

00:17:03,147 --> 00:17:04,023  
¿Cómo?

313

00:17:04,606 --> 00:17:07,484  
Solo observándote en la convivencia.

314

00:17:08,027 --> 00:17:09,028  
Pero ¿qué?

315

00:17:09,111 --> 00:17:10,154  
Específicamente.

316

00:17:10,237 --> 00:17:11,155  
Bueno,

317

00:17:11,530 --> 00:17:16,035  
ningún mariscal de campo respetable  
podría admirar tanto a Eli Manning.

318

00:17:17,661 --> 00:17:19,038  
Tiene dos anillos.

319

00:17:19,121 --> 00:17:21,874  
- Casi por accidente.  
- Nunca se rinde.

320

00:17:21,957 --> 00:17:24,752  
Eso le sirve para los pases interceptados.

321

00:17:24,835 --> 00:17:27,212  
¿Cómo te atreves? Dijiste que me amabas.

322

00:17:27,296 --> 00:17:29,506  
Y en octavo grado,

323

00:17:29,590 --> 00:17:32,217  
tenías un fondo de pantalla  
de Eli Manning.

324

00:17:32,301 --> 00:17:34,511  
- Era un buen pasador.  
- Sin camisa.

325

00:17:34,595 --> 00:17:35,721  
Es muy apuesto.

326

00:17:35,804 --> 00:17:37,431  
Estoy de acuerdo.

327

00:17:44,688 --> 00:17:47,024  
¿Creíste que esto cambiaría algo?

328

00:17:47,858 --> 00:17:49,401  
Bueno, nunca se sabe.

329

00:17:50,152 --> 00:17:52,905  
Hay muchas cosas que no hablamos.

330

00:17:54,573 --> 00:17:55,574  
Desde lo de mamá.

331

00:18:00,162 --> 00:18:01,121  
Lo sé.

332

00:18:03,832 --> 00:18:05,084  
Lo trabajaremos.

333

00:18:08,754 --> 00:18:11,006  
Sabes que te quiero muchísimo, ¿no?

334

00:18:13,217 --> 00:18:14,134  
Sí.

335

00:18:16,762 --> 00:18:18,472  
Y eso es bueno,

336

00:18:19,681 --> 00:18:20,891  
porque debo pedirte algo.

337

00:18:26,313 --> 00:18:27,231  
Lo veía venir.

338

00:18:31,026 --> 00:18:33,612  
Extrañaré estas reuniones  
cuando te vayas

339

00:18:34,446 --> 00:18:36,865  
muy... muy lejos.

340

00:18:37,699 --> 00:18:38,826  
La propuesta.

341

00:18:39,368 --> 00:18:41,870  
Asumo toda la responsabilidad  
por el motín.

342

00:18:41,954 --> 00:18:45,791  
Me suspende por el tiempo que necesite,  
pero no me expulsa.

343

00:18:45,874 --> 00:18:48,460  
La policía me acusará de instigar el motín

344

00:18:48,544 --> 00:18:53,841  
y retirarán los cargos contra los demás,  
especialmente, contra Justin y Diego.

345

00:18:54,383 --> 00:18:56,969  
No podrás ingresar a ninguna universidad.

346

00:18:57,052 --> 00:18:57,886

Tal vez.

347

00:18:58,470 --> 00:19:01,056  
Sabe que respondieron de forma exagerada.

348

00:19:01,431 --> 00:19:05,310  
Sabe que todos están de acuerdo con eso  
en las redes sociales.

349

00:19:05,394 --> 00:19:08,564  
Muchos padres, como mi papá, el coronel,

350

00:19:08,647 --> 00:19:12,943  
y la Sra. Achola, inmigrante, se preguntan  
por qué los estudiantes de color

351

00:19:13,026 --> 00:19:17,114  
fueron el objetivo principal  
en el interrogatorio.

352

00:19:17,197 --> 00:19:18,866  
¿Sabemos que fue así?

353

00:19:18,949 --> 00:19:20,492  
¿Quiere hacer cuentas?

354

00:19:20,576 --> 00:19:22,244  
La Sra. Jensen está pidiendo

355

00:19:22,327 --> 00:19:25,664  
que se levante la orden  
para los eventos de la escuela.

356

00:19:25,747 --> 00:19:29,668  
Habrá chaperones del Comité de Apoyo.  
El presidente le escribirá.

357

00:19:30,460 --> 00:19:33,130  
Necesitamos que autorice  
el baile de graduación,

358

00:19:33,213 --> 00:19:35,299

abandone la investigación

359

00:19:35,883 --> 00:19:39,219  
y le diga al dueño del lugar  
que no somos pandilleros.

360

00:19:39,887 --> 00:19:41,013  
¿Y eso es verdad?

361

00:19:41,763 --> 00:19:42,723  
Gary.

362

00:19:43,974 --> 00:19:46,351  
Voy a empezar a llamarte Gary, ¿sí?

363

00:19:46,852 --> 00:19:50,689  
Dijiste desde principio de año  
que querías ayudarnos,

364

00:19:50,772 --> 00:19:53,150  
protegernos, cuidarnos.

365

00:19:53,233 --> 00:19:56,486  
Ayudarnos a tener  
la mejor experiencia en la secundaria.

366

00:19:56,862 --> 00:19:58,113  
Bueno, supongo...

367

00:19:59,072 --> 00:20:00,199  
que eso dije, sí.

368

00:20:00,282 --> 00:20:02,659  
Todo se nos vino abajo.

369

00:20:03,452 --> 00:20:07,873  
Pero si cancelamos el baile de graduación,  
seguiremos perdidos.

370

00:20:09,082 --> 00:20:10,292  
No lo permitas.

371

00:20:10,918 --> 00:20:13,921  
¿Baile y evento de graduación  
sin disturbios?

372

00:20:14,004 --> 00:20:17,883  
La presidenta dará un discurso  
en el acto de graduación, como siempre.

373

00:20:17,966 --> 00:20:20,302  
Revisado por mí, como siempre.

374

00:20:21,261 --> 00:20:22,095  
Perfecto.

375

00:20:23,764 --> 00:20:24,723  
¿Trato hecho?

376

00:20:26,725 --> 00:20:28,185  
Dame 24 horas.

377

00:20:30,771 --> 00:20:32,147  
Gracias, Peter.

378

00:20:33,815 --> 00:20:34,650  
Hola.

379

00:20:34,733 --> 00:20:36,360  
- ¡Ahí están!  
- Hola.

380

00:20:36,777 --> 00:20:39,905  
Creo que aún no nos presentaron  
a nuestro invitado.

381

00:20:40,447 --> 00:20:41,949  
Sí. Él es Charlie.

382

00:20:42,032 --> 00:20:44,076  
St. George, el mariscal de campo.

383

00:20:44,159 --> 00:20:46,078



Sí...

384

00:20:46,995 --> 00:20:47,913  
y también...

385

00:20:48,872 --> 00:20:49,998  
es mi novio.

386

00:20:53,460 --> 00:20:56,630  
Es un placer, Charlie.  
Espero que te guste el filete.

387

00:20:56,713 --> 00:20:57,714  
Sí, señor.

388

00:20:57,798 --> 00:21:00,092  
¿Sales con el mariscal? ¡Mierda!

389

00:21:00,175 --> 00:21:02,261  
- Ese vocabulario.  
- ¡Estupendo!

390

00:21:02,636 --> 00:21:05,847  
Charlie, siéntate aquí.  
Hablemos del ataque del equipo.

391

00:21:08,016 --> 00:21:09,559  
- Vamos.  
- Suerte, Charlie.

392

00:21:10,060 --> 00:21:12,229  
Oye. En primer lugar, ponte cómodo.

393

00:21:13,105 --> 00:21:14,982  
- ¿Estás bien?  
- Sí...

394

00:21:15,524 --> 00:21:16,692  
No funciona.

395

00:21:16,775 --> 00:21:19,820  
No sé.

Creí que causaría un poco de revuelo.

396

00:21:21,446 --> 00:21:23,448  
Bueno, ¿te trata bien?

397

00:21:23,865 --> 00:21:25,158  
¿Te hace feliz?

398

00:21:25,242 --> 00:21:26,952  
¿De acuerdo? Bien.

399

00:21:27,411 --> 00:21:28,453  
Y ahí sí atacas.

400

00:21:28,537 --> 00:21:31,498  
Pases de tres pasos rápidos  
hacia la esquina.

401

00:21:32,207 --> 00:21:33,083  
Sí.

402

00:21:33,917 --> 00:21:34,918  
Muy feliz.

403

00:21:36,044 --> 00:21:37,879  
Eso es lo que importa.

404

00:21:43,260 --> 00:21:45,887  
Quizá el baile  
nos permita cambiar de tema.

405

00:21:51,935 --> 00:21:52,769  
Lo logramos.

406

00:21:53,353 --> 00:21:54,855  
- Habrá baile.  
- ¿Qué?

407

00:21:54,938 --> 00:21:55,897  
¡Sí!

408

00:21:57,357 --> 00:21:58,734  
Estoy muy atrasada.

409  
00:22:01,945 --> 00:22:02,821  
¿Qué?

410  
00:22:03,196 --> 00:22:04,948  
Bueno, yo no iré.

411  
00:22:05,490 --> 00:22:07,993  
Otra gran victoria y yo salgo perdiendo.

412  
00:22:08,702 --> 00:22:09,703  
Una vez más.

413  
00:22:10,120 --> 00:22:13,582  
Dejaré la política  
y me casaré con un ricachón.

414  
00:22:13,665 --> 00:22:16,293  
Te irá bien.  
Los ricos suelen ser estupendos.

415  
00:22:16,376 --> 00:22:17,252  
Sí.

416  
00:22:17,669 --> 00:22:20,464  
¿Por qué no vienes conmigo al baile?

417  
00:22:21,715 --> 00:22:22,799  
No...

418  
00:22:22,883 --> 00:22:25,927  
No haremos esa secuencia patética  
de las amigas.

419  
00:22:26,011 --> 00:22:29,348  
Bueno, carajo,  
no tenemos que ser patéticas.

420  
00:22:30,474 --> 00:22:32,893  
- Jessica Davis.

- Dios mío.

421

00:22:32,976 --> 00:22:36,146  
Tú y yo hemos peleado como amantes.

422

00:22:36,229 --> 00:22:39,566  
Hablé de sexo contigo  
más que con cualquier hombre.

423

00:22:39,649 --> 00:22:41,360  
Creo que me enamoré de ti

424

00:22:41,443 --> 00:22:45,030  
cuando te vi perder los estribos  
en una reunión del consejo.

425

00:22:46,156 --> 00:22:50,202  
Así que, no como amigas ni como novias,

426

00:22:51,161 --> 00:22:52,954  
sino como tú y yo...

427

00:22:53,997 --> 00:22:55,415  
¿Irías al baile conmigo?

428

00:23:00,921 --> 00:23:02,130  
¿Qué haces?

429

00:23:19,815 --> 00:23:23,402  
¡Bueno, sí! ¡Iré al baile contigo!

430

00:23:24,152 --> 00:23:25,904  
Tienes una voz hermosa.

431

00:23:25,987 --> 00:23:29,074  
- Gracias. Quiero ir en limusina, ¿sabes?  
- Bueno.

432

00:23:31,159 --> 00:23:33,120  
¡ALEX!

433

00:23:34,704 --> 00:23:40,210  
OYE, ALEX. MIRA ESTE LETRERO.

434  
00:23:42,504 --> 00:23:49,177  
OYE, ALEX.  
¿QUIERES IR AL BAILE CONMIGO?

435  
00:24:00,856 --> 00:24:05,652  
Tenía todo organizado  
según un plan determinado,

436  
00:24:06,403 --> 00:24:09,072  
pero era una persona totalmente diferente.

437  
00:24:09,156 --> 00:24:11,825  
Ahora mi criterios  
de clasificación cambiaron,

438  
00:24:11,908 --> 00:24:14,369  
y tengo que reevaluar todo.

439  
00:24:14,953 --> 00:24:19,416  
Tyler, ¿no crees que eres  
un poquito obsesivo?

440  
00:24:20,667 --> 00:24:21,501  
¿Un poquito?

441  
00:24:21,960 --> 00:24:22,836  
Por favor.

442  
00:24:26,548 --> 00:24:28,383  
Es tan hermosa.

443  
00:24:29,468 --> 00:24:30,844  
Es Hannah Baker, ¿no?

444  
00:24:32,804 --> 00:24:33,763  
Sí.

445  
00:24:35,599 --> 00:24:37,184  
Sí, era muy bella.

446

00:24:38,143 --> 00:24:41,271  
Fue muy amable conmigo  
cuando la mayoría no lo era.

447

00:24:47,444 --> 00:24:48,361  
Oye,

448

00:24:49,488 --> 00:24:50,822  
¿te gustaría...

449

00:24:53,366 --> 00:24:56,369  
ir al baile conmigo?

450

00:24:57,662 --> 00:24:58,538  
¿Al baile?

451

00:24:58,622 --> 00:25:01,333  
¿El baile de graduación?

452

00:25:01,416 --> 00:25:02,375  
Sí.

453

00:25:02,459 --> 00:25:03,543  
No, claro.

454

00:25:03,627 --> 00:25:04,669  
No, es...

455

00:25:05,504 --> 00:25:07,923  
Quizá te sientas muy rara ahí.

456

00:25:08,006 --> 00:25:09,174  
¡Claro que sí!

457

00:25:10,008 --> 00:25:12,594  
Iré al baile contigo. ¿Estás bromeando?

458

00:25:13,345 --> 00:25:14,179  
¿En serio?

459  
00:25:15,138 --> 00:25:16,056  
Sí.

460  
00:25:17,265 --> 00:25:18,391  
Sí, genial.

461  
00:25:18,934 --> 00:25:19,935  
Fabuloso.

462  
00:25:20,477 --> 00:25:21,478  
Vamos.

463  
00:25:27,734 --> 00:25:29,945  
¿VIENES AL BAILE?

464  
00:25:32,781 --> 00:25:34,115  
¡Qué espeluznante!

465  
00:25:40,747 --> 00:25:41,957  
¡Café y rosquillas!

466  
00:25:42,040 --> 00:25:43,750  
No tengo tiempo, pero gracias.

467  
00:25:43,833 --> 00:25:45,043  
¡Vamos, sírvete!

468  
00:25:45,126 --> 00:25:46,795  
Cuando me tome un receso.

469  
00:25:46,878 --> 00:25:48,296  
¿No puede ser ahora?

470  
00:25:48,380 --> 00:25:52,175  
Trabajo en una reconstrucción.  
Si paro ahora, tengo que limpiarme

471  
00:25:52,259 --> 00:25:53,510  
y perderé media hora.

472

00:25:53,593 --> 00:25:55,929  
Te las puedo dar en la boca.

473

00:25:56,012 --> 00:25:59,516  
Es mi lugar de trabajo.  
¿Y desde cuándo traes rosquillas?

474

00:25:59,599 --> 00:26:03,979  
Estaba hablando con Ani  
sobre algunas cosas, sobre nosotros.

475

00:26:04,729 --> 00:26:05,814  
Vive con nosotros.

476

00:26:05,897 --> 00:26:07,357  
Tiene derecho a opinar.

477

00:26:07,857 --> 00:26:11,444  
Me ayudó a buscar la forma  
de demostrarte que no importa

478

00:26:11,528 --> 00:26:13,071  
lo que decidas hacer,

479

00:26:13,154 --> 00:26:14,614  
te amo y te apoyaré.

480

00:26:15,115 --> 00:26:16,700  
¿Por eso traes rosquillas?

481

00:26:16,783 --> 00:26:18,118  
Rosquillas especiales.

482

00:26:18,743 --> 00:26:20,328  
Javi, chicos,

483

00:26:21,705 --> 00:26:22,664  
¡a comer!

484

00:26:23,915 --> 00:26:25,125  
¿Qué haces?



485

00:26:26,334 --> 00:26:29,337  
¿QUIERES IR AL BAILE CONMIGO?

486

00:26:31,673 --> 00:26:33,758  
¿Le dirás que sí, hermano?

487

00:26:36,511 --> 00:26:37,929  
Llegaré a las 5:00.

488

00:26:38,847 --> 00:26:40,932  
Debo cumplir horas de servicio.

489

00:26:41,016 --> 00:26:43,685  
Me hacen limpiar la biblioteca  
de matemáticas.

490

00:26:44,769 --> 00:26:46,354  
¿VIENES AL BAILE?

491

00:26:46,855 --> 00:26:48,690  
Bueno, adiós.

492

00:26:51,568 --> 00:26:53,903  
No puedes encender velas  
en una biblioteca.

493

00:26:53,987 --> 00:26:56,906  
Son de utilería. No hay llamas.

494

00:26:58,908 --> 00:27:01,745  
Bien, si digo que sí, ¿te detendrás?

495

00:27:02,162 --> 00:27:04,539  
Sí, esa es la idea.

496

00:27:05,498 --> 00:27:06,458  
Entonces...

497

00:27:08,084 --> 00:27:08,918  
Sí.

498

00:27:09,461 --> 00:27:10,920  
Sí, Charlie...

499

00:27:11,463 --> 00:27:15,383  
Sí, Charles Hayden Brixton St. George,

500

00:27:15,800 --> 00:27:17,177  
iré al baile contigo.

501

00:27:28,730 --> 00:27:31,816  
Siento que debería quedarme contigo.

502

00:27:31,900 --> 00:27:34,235  
Es tu baile de graduación, amigo.

503

00:27:34,986 --> 00:27:38,239  
¿Seguro que no puedes venir?  
Charlie consiguió limusina.

504

00:27:38,323 --> 00:27:41,034  
¿No es medio gay que vayas con los dos?

505

00:27:42,160 --> 00:27:46,081  
En primer lugar, ¿cuál es el problema?  
¿Te caería mal si así fuera?

506

00:27:46,164 --> 00:27:50,043  
Y no es para nada gay.  
Alex me pidió que los acompañara

507

00:27:50,126 --> 00:27:52,212  
porque teme que Charlie se propase.

508

00:27:52,295 --> 00:27:54,964  
Sí. Sus manos lo han hecho muy popular.

509

00:27:55,340 --> 00:27:56,341  
Es así.

510

00:27:56,424 --> 00:27:58,760  
En realidad, no tengo ganas de ir

511  
00:27:58,843 --> 00:28:02,389  
y la verdad  
es que me importa un carajo ese baile.

512  
00:28:07,310 --> 00:28:09,104  
Jess va con Ani, ¿no?

513  
00:28:10,146 --> 00:28:10,980  
Sí.

514  
00:28:11,356 --> 00:28:12,524  
¿Y qué se sabe de...

515  
00:28:12,941 --> 00:28:13,817  
Diego?

516  
00:28:14,609 --> 00:28:16,194  
Los futbolistas van solos.

517  
00:28:17,737 --> 00:28:19,155  
¿Diego no tiene cita?

518  
00:28:19,614 --> 00:28:21,241  
¿No te importaba un carajo?

519  
00:28:22,492 --> 00:28:23,535  
Justin,

520  
00:28:23,618 --> 00:28:24,786  
vamos, ven conmigo.

521  
00:28:33,795 --> 00:28:35,213  
Estoy preocupado por ti.

522  
00:28:37,090 --> 00:28:39,134  
Sí, yo también.

523  
00:28:43,430 --> 00:28:45,640  
Si necesitas algo, papá está en casa.

524

00:29:06,661 --> 00:29:07,620  
¡Vaya!

525

00:29:08,496 --> 00:29:09,497  
Esto es...

526

00:29:10,415 --> 00:29:11,249  
demasiado.

527

00:29:11,708 --> 00:29:13,293  
Estoy casi impactado.

528

00:29:13,376 --> 00:29:15,837  
Jessica Davis no jode con estas cosas.

529

00:29:15,920 --> 00:29:17,213  
Claro que no.

530

00:29:17,297 --> 00:29:19,758  
¡Cielos!

531

00:29:20,091 --> 00:29:22,802  
¡Deberían casarse!  
Una relación poliamorosa.

532

00:29:23,470 --> 00:29:26,639  
No lo digo de manera insensible  
ni prejuiciosa.

533

00:29:26,723 --> 00:29:31,269  
Solo creo que los tres se ven adorables,  
y nunca diría eso de Clay.

534

00:29:31,853 --> 00:29:33,354  
¡Es verdad!

535

00:29:33,438 --> 00:29:34,689  
¡Se ven muy bien!

536

00:29:34,773 --> 00:29:36,149  
Deberían ser reinas.

537

00:29:36,232 --> 00:29:39,360

No hay chance.

Votan a la elegida por los futbolistas.

538

00:29:39,444 --> 00:29:41,279

Definitivamente, no seré yo.

539

00:29:41,362 --> 00:29:44,240

La monarquía es una institución anticuada.

540

00:29:45,033 --> 00:29:48,703

Y creo que ya tenemos competencia  
para la pareja más sexi.

541

00:29:48,787 --> 00:29:50,622

Solo vine porque él me obligó.

542

00:29:50,997 --> 00:29:54,542

Le dije que el baile de graduación  
solo se vive una vez.

543

00:29:54,626 --> 00:29:56,336

Bueno, tú viviste dos.

544

00:29:56,419 --> 00:29:58,755

¡Vamos a disfrutarlo, carajo!

545

00:29:58,838 --> 00:29:59,839

¿Vamos?

546

00:30:03,593 --> 00:30:04,844

¡Hola! ¿Qué onda?

547

00:30:04,928 --> 00:30:05,887

Hola.

548

00:30:05,970 --> 00:30:08,139

Todos estamos en la misma mesa allá.

549

00:30:08,223 --> 00:30:10,600

Ya me llené el estómago.

550

00:30:10,683 --> 00:30:12,477  
Ella es Presmella.

551

00:30:12,560 --> 00:30:14,562  
- Presmilla.  
- Presmilla.

552

00:30:14,646 --> 00:30:15,563  
¡Hola!

553

00:30:15,647 --> 00:30:16,815  
Iré al baño

554

00:30:17,315 --> 00:30:18,399  
a esnifar cocaína.

555

00:30:19,025 --> 00:30:20,193  
¡Es verdad!

556

00:30:26,991 --> 00:30:27,867  
¿Ella es...?

557

00:30:27,951 --> 00:30:29,077  
¿Vino con una...?

558

00:30:29,160 --> 00:30:31,246  
Sin duda, es una prostituta.

559

00:30:35,625 --> 00:30:37,377  
No me acerques la silla.

560

00:30:37,460 --> 00:30:39,170  
Es lo que hace un caballero.

561

00:30:39,254 --> 00:30:40,171  
Bueno.

562

00:30:42,841 --> 00:30:44,843  
¡Qué elegantes!

563

00:30:45,510 --> 00:30:48,304

La comida es genial.

Los chaperones ya probaron.

564

00:30:48,388 --> 00:30:50,515

Es un placer verlo, alguacil.

565

00:30:50,849 --> 00:30:52,725

Nos portaremos bien.

566

00:30:52,809 --> 00:30:53,643

¿De veras?

567

00:30:54,602 --> 00:30:56,104

Ni siquiera bailas.

568

00:30:56,187 --> 00:30:57,897

Espera, ¿no bailarás?

569

00:30:57,981 --> 00:31:00,859

No ataquen todos a Alex, ¿sí?

Esa es la regla.

570

00:31:02,694 --> 00:31:04,779

Clay, me alegra verte aquí.

571

00:31:06,531 --> 00:31:07,407

Sí, señor.

572

00:31:08,116 --> 00:31:12,036

Gracias por su ayuda con todo

573

00:31:12,120 --> 00:31:14,330

después de lo que pasó en la escuela.

574

00:31:14,414 --> 00:31:15,665

Yo no te ayudé.

575

00:31:16,416 --> 00:31:18,793

El comisario Diaz los está cuidando.

576

00:31:22,338 --> 00:31:25,341  
Cuando dice esas cosas,  
casi siempre sale todo mal.

577

00:31:27,135 --> 00:31:28,595  
Foundry está allá.

578

00:31:33,600 --> 00:31:35,810  
¿No sienten que aún nos vigilan?

579

00:31:42,901 --> 00:31:43,860  
¿Podemos hablar?

580

00:31:45,820 --> 00:31:47,488  
Claro. Puedes hablarme aquí,

581

00:31:47,864 --> 00:31:49,282  
frente a mi amiga Ani.

582

00:31:49,365 --> 00:31:50,283  
Hola.

583

00:31:51,910 --> 00:31:54,829  
- No quiero que nada malo te pase.  
- Yo tampoco.

584

00:31:54,913 --> 00:31:56,581  
Me encanta que coincidamos.

585

00:31:59,459 --> 00:32:00,376  
Te extraño.

586

00:32:00,793 --> 00:32:02,837  
Bueno, ya no coincidimos.

587

00:32:05,798 --> 00:32:08,092  
Vine solo esta noche.

588

00:32:09,719 --> 00:32:11,095  
Y te irás solo.



589

00:32:11,888 --> 00:32:13,473

Tuvimos algo especial.

590

00:32:14,015 --> 00:32:15,600

Tenemos algo.

591

00:32:17,018 --> 00:32:19,979

Y si no quieres  
contarme tus secretos, está bien.

592

00:32:21,439 --> 00:32:22,440

Te protegeré.

593

00:32:23,024 --> 00:32:23,983

¿La pasan bien?

594

00:32:24,651 --> 00:32:26,110

Están sirviendo la cena.

595

00:32:26,945 --> 00:32:28,196

Sí.

596

00:32:28,696 --> 00:32:30,907

Diego estaba por volver a su mesa.

597

00:32:33,493 --> 00:32:34,410

Disfruten.

598

00:33:01,145 --> 00:33:03,690

¿Qué pasa, gente sexi?

599

00:33:03,773 --> 00:33:05,608

- ¿Y Bismillah?

- Presmilla.

600

00:33:05,692 --> 00:33:08,736

Ah, sí. Bismillah  
es de "Bohemian Rhapsody".

601

00:33:08,820 --> 00:33:10,196

- Sí.  
- Suenan parecido.

602  
00:33:10,279 --> 00:33:11,781

- Sí.  
- ¿Dónde está?

603  
00:33:12,156 --> 00:33:14,117  
En el baño otra vez. Va mucho.

604  
00:33:14,617 --> 00:33:18,121  
Zach, viniste con una prostituta  
que quizá sea drogadicta.

605  
00:33:18,204 --> 00:33:21,124  
Es una acompañante  
que me está acompañando.

606  
00:33:21,207 --> 00:33:24,585  
Bebe mucha agua porque no come,  
por eso, tiene que orinar.

607  
00:33:25,169 --> 00:33:26,796  
¿Eso es pasarla bien?

608  
00:33:26,879 --> 00:33:27,839  
¿Y esto?

609  
00:33:28,214 --> 00:33:32,719  
Están sentados como si fuera un funeral.  
¿No intentarán divertirse?

610  
00:33:32,802 --> 00:33:35,847  
Me costó mucho organizar esto  
y pasaré un buen rato.

611  
00:33:35,930 --> 00:33:37,223  
Si te mata.

612  
00:33:37,306 --> 00:33:38,224  
Sí.

613

00:33:43,521 --> 00:33:45,189  
¿Volveremos a estar bien?

614

00:33:46,107 --> 00:33:47,984  
¿A sentirnos como gente normal?

615

00:33:49,485 --> 00:33:53,156  
Hace mucho que no me siento  
como una persona normal,

616

00:33:53,948 --> 00:33:56,409  
pero encontraré formas de ser feliz.

617

00:34:03,958 --> 00:34:05,710  
No lo veo posible para mí.

618

00:34:11,716 --> 00:34:13,051  
Él debería estar aquí.

619

00:34:14,302 --> 00:34:15,595  
Debería estar vivo.

620

00:34:16,012 --> 00:34:17,430  
Estaría borracho.

621

00:34:19,015 --> 00:34:21,184  
Elegiendo a su próxima víctima

622

00:34:21,684 --> 00:34:25,354  
y haciéndote sentir pobre,  
patético y poco hombre.

623

00:34:25,438 --> 00:34:27,815  
- No soy un hombre.  
- ¡Mentira!

624

00:34:27,899 --> 00:34:29,150  
No merecía morir.

625

00:34:32,487 --> 00:34:33,321  
No.

626

00:34:34,989 --> 00:34:35,990  
No lo merecía.

627

00:34:38,076 --> 00:34:39,077  
Nosotros tampoco.

628

00:34:41,079 --> 00:34:43,289  
Y esto no es vida, carajo.

629

00:34:43,372 --> 00:34:46,542  
Él nos arruinó la puta vida a los tres.

630

00:34:46,959 --> 00:34:49,587  
Él no lo merecía,  
pero nosotros merecemos vivir.

631

00:34:52,590 --> 00:34:53,424  
Así que...

632

00:34:53,883 --> 00:34:54,967  
si me disculpan,

633

00:34:55,802 --> 00:34:57,220  
bailaré con una puta.

634

00:35:25,581 --> 00:35:26,791  
Te ves solo.

635

00:35:26,874 --> 00:35:28,918  
Y con tanto postre aquí.

636

00:35:29,001 --> 00:35:33,756  
Hoy es día de permitido, así que...  
¡Hola, cheesecake!

637

00:35:34,173 --> 00:35:35,133  
Clay,

638

00:35:35,675 --> 00:35:36,968  
¿cómo va la noche?

639

00:35:39,095 --> 00:35:40,680

- Muy bien.

- ¿Sí?

640

00:35:41,097 --> 00:35:41,973

Sí.

641

00:35:42,723 --> 00:35:46,477

Digo, es una noche increíble y estoy..

642

00:35:47,520 --> 00:35:48,980

Intento asimilar todo.

643

00:35:49,856 --> 00:35:52,400

Quiero que quede grabado en mi memoria.

644

00:35:54,026 --> 00:35:56,696

Me estoy graduando  
de la secundaria, ¿sabes?

645

00:35:57,196 --> 00:36:01,826

Y hubo momentos en los últimos años  
en que me olvidé de la escuela y..

646

00:36:03,911 --> 00:36:05,580

Fue una aventura muy loca.

647

00:36:06,664 --> 00:36:07,957

Y horrible.

648

00:36:10,126 --> 00:36:11,043

Pero también...

649

00:36:13,171 --> 00:36:14,630

bastante asombrosa.

650

00:36:16,883 --> 00:36:21,470

Viví de una forma que nunca imaginé  
y me sentí vivo.

651

00:36:22,388 --> 00:36:24,473

Hice amigos increíbles.

652

00:36:28,519 --> 00:36:29,437  
¡Te amo, viejo!

653

00:36:31,230 --> 00:36:32,565  
¡Amas el postre!

654

00:36:32,648 --> 00:36:33,482  
Cállate.

655

00:36:35,568 --> 00:36:37,820  
Solo intento estar presente...

656

00:36:41,032 --> 00:36:42,158  
mientras dure.

657

00:37:03,888 --> 00:37:05,431  
Viniste con Jessica.

658

00:37:07,016 --> 00:37:08,351  
¿Como su cita...

659

00:37:09,185 --> 00:37:10,478  
o su guardaespaldas?

660

00:37:10,561 --> 00:37:13,439  
¿Por qué? ¿Planeas un asesinato?

661

00:37:15,691 --> 00:37:16,734  
Sé que lo hizo.

662

00:37:18,819 --> 00:37:20,154  
Suposición interesante

663

00:37:20,905 --> 00:37:21,781  
y equivocada.

664

00:37:21,864 --> 00:37:23,783  
- Tenía un motivo.  
- Sí.

665

00:37:24,367 --> 00:37:25,409  
La violó.

666

00:37:25,952 --> 00:37:26,827  
¿Entonces?

667

00:37:26,911 --> 00:37:28,162  
¿Merecía morir?

668

00:37:28,246 --> 00:37:29,664  
No quiero decir eso.

669

00:37:30,539 --> 00:37:33,167  
Pero murieron dos personas.  
Caso cerrado.

670

00:37:33,251 --> 00:37:35,086  
- Déjalo.  
- ¿Y tú, no?

671

00:37:35,962 --> 00:37:37,797  
Tú me buscaste, ¿recuerdas?

672

00:37:37,880 --> 00:37:38,881  
- ¿Perdón?  
- ¿Sí?

673

00:37:38,965 --> 00:37:40,591  
Dos aguas con gas.

674

00:37:40,675 --> 00:37:42,677  
- Claro.  
- Puedo demostrarlo.

675

00:37:45,221 --> 00:37:46,555  
Y no puedes detenerme.

676

00:37:47,348 --> 00:37:48,266  
No puedo.

677

00:37:50,101 --> 00:37:51,060  
Lo sé.

678  
00:37:53,062 --> 00:37:54,647  
¿Eso no te da miedo?

679  
00:37:56,607 --> 00:37:57,441  
Ani.

680  
00:37:58,276 --> 00:38:00,569  
¿Por qué ocultar la verdad por ellos?

681  
00:38:00,945 --> 00:38:02,488  
Ni siquiera participaste.

682  
00:38:03,030 --> 00:38:04,198  
Claro que sí.

683  
00:38:05,741 --> 00:38:06,951  
Y te digo una cosa.

684  
00:38:07,868 --> 00:38:11,080  
Vine a este pueblo  
y los llegué a conocer a todos.

685  
00:38:11,163 --> 00:38:14,083  
Totalmente jodidos, confundidos...

686  
00:38:14,667 --> 00:38:15,835  
...y humanos.

687  
00:38:17,128 --> 00:38:18,713  
Y me encariñé con ellos.

688  
00:38:19,547 --> 00:38:22,675  
Y quizá, en algún momento,  
debas tomar una decisión

689  
00:38:22,758 --> 00:38:27,346  
sobre la información que tienes,  
y no habrá una respuesta ideal.



690

00:38:27,805 --> 00:38:28,848  
Te lo prometo.

691

00:38:30,224 --> 00:38:32,310  
No te digo qué debes hacer.

692

00:38:33,060 --> 00:38:36,897  
Solo puedo decirte  
que hice lo que hice por amor.

693

00:39:36,957 --> 00:39:38,417  
Nunca habría hecho esto,

694

00:39:39,460 --> 00:39:40,461  
bailar contigo.

695

00:39:43,464 --> 00:39:44,715  
Creo que sí.

696

00:39:47,510 --> 00:39:48,511  
Te amé.

697

00:39:49,345 --> 00:39:50,763  
Ni siquiera me conocías.

698

00:39:54,892 --> 00:39:56,852  
Y no te habría dejado amarme.

699

00:39:58,062 --> 00:39:59,563  
No se lo permití a nadie.

700

00:40:01,565 --> 00:40:03,484  
Ni siquiera pude intentar.

701

00:40:06,362 --> 00:40:07,405  
Te extraño.

702

00:40:09,698 --> 00:40:11,742  
Extrañas la idea que tienes de mí.

703

00:40:13,077 --> 00:40:14,161  
Escúchame.

704  
00:40:14,995 --> 00:40:16,622  
Quédate con los vivos.

705  
00:41:46,253 --> 00:41:47,505  
Solo una canción.

706  
00:41:47,588 --> 00:41:49,798  
¿En qué otro idioma te digo "no"?

707  
00:41:56,096 --> 00:41:57,056  
¿Qué pasa?

708  
00:41:59,892 --> 00:42:00,809  
¿Qué onda?

709  
00:42:01,185 --> 00:42:02,561  
¡No molesten!

710  
00:42:02,645 --> 00:42:05,731  
- ¿Qué diablos haces?  
- Zach, está casi desmayada.

711  
00:42:05,814 --> 00:42:06,732  
Estoy bien.

712  
00:42:06,815 --> 00:42:07,650  
¡Está bien!

713  
00:42:07,733 --> 00:42:08,651  
Bien.

714  
00:42:09,109 --> 00:42:11,529  
Necesita un café y un Uber.

715  
00:42:11,946 --> 00:42:13,614  
Eres un desastre, Zach.

716  
00:42:16,784 --> 00:42:17,743

Gracias.

717

00:42:20,871 --> 00:42:21,830  
Ser mejores.

718

00:42:22,790 --> 00:42:23,624  
¿No?

719

00:42:37,054 --> 00:42:39,473  
Muy bien, Preparatoria Liberty.

720

00:42:40,641 --> 00:42:42,017  
Ya contamos los votos.

721

00:42:42,101 --> 00:42:45,479  
Anunciaremos el rey y la reina  
del baile de graduación.

722

00:42:49,483 --> 00:42:51,902  
Los chaperones contaron los votos

723

00:42:51,986 --> 00:42:55,406  
y fueron supervisados  
por el decano Foundry.

724

00:42:57,449 --> 00:42:58,492  
Gracias.

725

00:43:04,873 --> 00:43:06,417  
¡Putá madre!

726

00:43:11,964 --> 00:43:14,174  
El rey y la reina del baile son...

727

00:43:14,675 --> 00:43:16,719  
O el rey y el rey,

728

00:43:17,386 --> 00:43:19,096  
o la reina y la reina.

729

00:43:19,179 --> 00:43:21,015

Ya saben, lo que prefieran.

730

00:43:21,515 --> 00:43:23,350  
La realeza de la graduación,

731

00:43:23,434 --> 00:43:28,314  
¡Alex Standall y Charlie St. George!

732

00:43:32,901 --> 00:43:33,986  
¿Dónde están?

733

00:43:34,612 --> 00:43:35,821  
¡Aquí! Estamos aquí.

734

00:43:39,283 --> 00:43:40,826  
- ¿Qué?  
- ¿Qué es esto?

735

00:43:40,909 --> 00:43:42,036  
¿Por qué pasó esto?

736

00:43:42,119 --> 00:43:43,621  
- ¿Tú?  
- Voto secreto.

737

00:43:43,704 --> 00:43:46,332  
Te dije que los eligen los futbolistas.

738

00:43:50,836 --> 00:43:54,089  
¿Quién quiere la corona  
y quién quiere la tiara?

739

00:43:56,008 --> 00:43:58,218  
Yo quiero la pequeña.

740

00:44:12,024 --> 00:44:12,983  
¡Sí!

741

00:44:15,986 --> 00:44:17,404  
Mereces ser feliz.

742

00:44:25,287 --> 00:44:29,375  
¡Beso!

743  
00:44:39,343 --> 00:44:43,138  
Muy bien, rey Charlie, rey Alex,

744  
00:44:43,472 --> 00:44:48,477  
es hora de su primer baile  
como la pareja real de Liberty.

745  
00:44:57,861 --> 00:44:58,862  
Su Majestad.

746  
00:45:48,203 --> 00:45:49,204  
¿Estás triste?

747  
00:45:51,123 --> 00:45:52,082  
¿Ahora?

748  
00:45:55,794 --> 00:45:57,963  
Parte de mí siempre estará triste.

749  
00:46:01,049 --> 00:46:05,429  
Y otra parte de mí  
está más feliz que nunca.

750  
00:46:09,183 --> 00:46:10,267  
Creo que...

751  
00:46:12,436 --> 00:46:13,937  
estoy enamorado de ti.

752  
00:46:15,564 --> 00:46:17,357  
Estoy seguro de que es así,

753  
00:46:19,401 --> 00:46:21,653  
porque sé que estoy enamorado de ti.

754  
00:47:04,238 --> 00:47:07,574  
Muy bien, Liberty,  
¡es hora de unirse a sus reyes!

755

00:47:07,658 --> 00:47:10,035  
¡Que sea una noche inolvidable!

756

00:47:21,338 --> 00:47:22,172  
Al carajo.

757

00:47:22,256 --> 00:47:23,549  
- A bailar.  
- ¿Qué?

758

00:47:23,632 --> 00:47:25,592  
Estoy muy orgulloso de esos dos,

759

00:47:26,093 --> 00:47:28,262  
y reconozco que estoy celoso.

760

00:47:28,804 --> 00:47:30,889  
Aún sigo en la puta secundaria.

761

00:47:30,973 --> 00:47:33,517  
- Así es.  
- Vamos a bailar, carajo.

762

00:47:33,600 --> 00:47:34,601  
De acuerdo.

763

00:47:35,894 --> 00:47:37,938  
No, nosotras también. Ven.

764

00:48:03,547 --> 00:48:05,757  
Sí, queríamos el baile de graduación.

765

00:48:05,841 --> 00:48:06,758  
¿Quién diría?

766

00:48:08,552 --> 00:48:12,639  
Creo que sentimos que no era un final  
ni tampoco un principio.

767

00:48:14,725 --> 00:48:18,312  
Un instante perdido en el tiempo

en el que no éramos nada.

768

00:48:19,646 --> 00:48:21,273  
Nadie esperaba nada.

769

00:48:22,024 --> 00:48:23,525  
Nada estaba perdido.

770

00:48:24,026 --> 00:48:25,193  
Solo estábamos ahí.

771

00:48:25,777 --> 00:48:26,695  
Libres.

772

00:48:27,070 --> 00:48:27,946  
Vivos.

773

00:48:55,390 --> 00:48:56,308  
Ve.

774

00:49:07,486 --> 00:49:08,904  
Ve, baila con él.

775

00:49:09,279 --> 00:49:10,238  
Adelante.

776

00:49:11,073 --> 00:49:11,907  
Anda.

777

00:49:39,434 --> 00:49:40,978  
Te amo más que a mi vida.

778

00:49:43,480 --> 00:49:46,066  
No ames nada más que a tu vida.

779

00:49:48,944 --> 00:49:49,861  
Bueno.

780

00:49:54,616 --> 00:49:56,910  
Abrazame y nunca me sueltes.

781

00:49:59,037 --> 00:50:00,080  
De acuerdo.

782

00:50:51,715 --> 00:50:53,425  
¿Tampoco sabes qué sentir?

783

00:50:57,804 --> 00:50:59,765  
No sé qué es ese tipo de amor.

784

00:51:00,182 --> 00:51:01,224  
Nunca lo sentí.

785

00:51:03,435 --> 00:51:04,519  
Lo siento..

786

00:51:04,603 --> 00:51:05,437  
Está bien.

787

00:51:06,063 --> 00:51:07,272  
Sé a qué atenerme.

788

00:51:09,649 --> 00:51:11,068  
Cuando estábamos juntos,

789

00:51:13,278 --> 00:51:15,280  
no estaba listo para una relación.

790

00:51:15,947 --> 00:51:18,408  
No sabía lo que era. Aún no lo sé.

791

00:51:19,701 --> 00:51:24,748  
¿Sabes? Creo que tienes un ideal  
de lo que debería ser una chica,

792

00:51:25,082 --> 00:51:29,294  
y me rechazaste  
cuando viste que era diferente.

793

00:51:30,879 --> 00:51:33,965  
La verdad es que nadie  
está a la altura de ese ideal.



794

00:51:35,550 --> 00:51:39,429  
Y tampoco tengo ni puta idea  
de lo que es estar en una relación.

795

00:51:40,180 --> 00:51:44,017  
Cómo es amar a alguien...  
sin tener que cuidarlo.

796

00:51:44,559 --> 00:51:45,519  
Entonces,

797

00:51:48,188 --> 00:51:49,064  
¿amigos?

798

00:51:50,816 --> 00:51:51,691  
Amigos.

799

00:51:53,110 --> 00:51:54,319  
Buenos amigos.

800

00:52:07,707 --> 00:52:09,376  
Ya tuvieron su momento.

801

00:52:09,459 --> 00:52:10,627  
Me voy a la pista.

802

00:52:11,962 --> 00:52:12,838  
¿Vienes?

803

00:52:14,589 --> 00:52:15,465  
No.

804

00:52:26,935 --> 00:52:28,979  
Creí que vendrías con ella.

805

00:52:30,605 --> 00:52:31,481  
No.

806

00:52:36,611 --> 00:52:38,947  
Se ven tan guapos esta noche.

807

00:52:40,991 --> 00:52:41,992  
Tan adultos.

808

00:52:44,411 --> 00:52:48,123  
Debo decirte, Clay,  
cuando tu papá y yo te miramos,

809

00:52:48,206 --> 00:52:53,128  
aún vemos al niño  
que nos necesitaba todos los días

810

00:52:53,211 --> 00:52:54,045  
para...

811

00:52:54,754 --> 00:52:58,216  
sanarle una pupa o arreglar su bici.

812

00:53:00,385 --> 00:53:01,803  
Tuve muchas bicis.

813

00:53:03,054 --> 00:53:04,097  
Es verdad.

814

00:53:04,848 --> 00:53:05,765  
Sí.

815

00:53:23,867 --> 00:53:24,784  
Mamá,

816

00:53:26,995 --> 00:53:28,205  
¿quieres bailar?

817

00:53:30,415 --> 00:53:31,791  
Me encantaría.

818

00:53:45,972 --> 00:53:46,890  
Gracias.

819

00:53:48,308 --> 00:53:50,185  
¡Mierda! Actúa inocente.

820

00:53:51,811 --> 00:53:53,396  
¡Los felicito!

821

00:53:54,814 --> 00:53:56,191  
Gracias, señor.

822

00:53:56,274 --> 00:53:57,901  
En mi época, eso no pasaba.

823

00:53:58,985 --> 00:53:59,945  
Dos reyes.

824

00:54:00,820 --> 00:54:01,988  
Era imposible.

825

00:54:02,447 --> 00:54:03,406  
Algo especial.

826

00:54:04,282 --> 00:54:07,494  
Sí, fue inesperado para nosotros también.

827

00:54:08,662 --> 00:54:09,788  
Ahí estás.

828

00:54:09,871 --> 00:54:13,833  
Chicos, él es mi esposo, Josh.  
Charlie St. George y Alex Standall.

829

00:54:13,917 --> 00:54:15,460  
Felicitaciones.

830

00:54:16,378 --> 00:54:18,421  
- Gracias.  
- Hola.

831

00:54:19,297 --> 00:54:20,799  
Muy bien, disfruten.

832

00:54:21,800 --> 00:54:22,634  
Pórtense bien.

833

00:54:28,723 --> 00:54:30,016  
¿Foundry es gay?

834

00:54:30,767 --> 00:54:32,560  
Me voló la cabeza.

835

00:54:56,918 --> 00:55:01,381  
A medida que avanzaba la noche,  
seguíamos bailando sin parar,

836

00:55:02,382 --> 00:55:03,842  
como si nada importara.

837

00:55:05,218 --> 00:55:06,928  
Parecía el fin del mundo.

838

00:55:14,728 --> 00:55:16,187  
El fin del mundo.

839

00:55:19,941 --> 00:55:20,859  
Oye.

840

00:55:32,078 --> 00:55:33,204  
¡Ayúdenme!

841

00:55:33,621 --> 00:55:35,123  
¡Ayúdenme, por favor!

842

00:55:39,419 --> 00:55:40,337  
¡Atrás!

843

00:55:47,635 --> 00:55:48,720  
Y eso fue.

844

00:56:03,610 --> 00:56:07,572  
Para buscar ayuda ante una crisis,  
visita [13reasonswhy.info](http://13reasonswhy.info).

**N** SERIES  
**13 REASONS WHY** ▶



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.